

**XXVII<sup>ème</sup> Congrès international de linguistique et de philologie romanes**  
**Section 2 : Linguistique latine / linguistique romane**

Maryse GAYNO  
Centre Alfred Ernout, Paris 4

**Le système des participes latins et les signes avant-coureurs des changements romans  
au VI<sup>ème</sup> siècle après J.-Ch.**

Le système des participes du latin est incomplet si on le compare aux systèmes en usage dans les langues romanes : il lui manque un participe présent passif et un participe passé actif.

En outre, la catégorie grammaticalisée des verbes déponents latins jetait un certain flou sur la valeur sémantique et morphologique, active ou passive, à attribuer aux participes présent et passé des verbes déponents. Cette ambiguïté de voix grammaticale et donc de morphosyntaxe et de signification était d'autant plus gênante pour la communication que, parmi les verbes déponents, se trouvaient des lexèmes usuels, incontournables, relevant de tous les niveaux de langue et appartenant au noyau fondamental du lexique latin.

Ces imperfections ont entraîné, de la part de la communauté linguistique, des stratégies de « réparation » et de « contournement », que nous tenterons de mettre en lumière chez divers auteurs latins au fil des siècles.

Nous nous attacherons particulièrement à l'étude des syntagmes participiaux figurant dans des « constructions absolues » (ablatifs absolus, accusatifs absolus, nominatifs absolus) chez des auteurs latins du VI<sup>ème</sup> siècle après J.-Ch.. Nous mettrons en évidence dans ces textes tardifs des emplois participiaux différents de ceux qui sont observables en latin archaïque et classique, emplois qui deviendront, par la suite, usuels et morphologisés, grammaticalisés dans le paradigme verbal de l'ancien-français et du français moderne.

Nous nous proposons d'explicitier l'apparition et le développement de ces nouveaux emplois à partir de quatre œuvres : l'Anonyme de Valois, le *De uirtutibus sancti Martini* (livre II) et l'*Historia Francorum* (livre II) de Grégoire de Tours, ainsi que le livre IV de la *Chronique* de Frédégaire.

### Bibliographie

*Anonymi Valesiani pars posterior, Monumenta Germaniae Historica, Auctores Antiquissimi*, T. Mommsen (éd.), Berolini, 1892.

*Gregorii episcopi Turonensis liber de uirtutibus sancti Martini, Monumenta Germaniae Historica, Scriptores rerum Merovingicarum*, B. Krusch (éd.), tome 1, pars 2, Hannover, 1885.

*Gregorii episcopi Turonensis Libri historiarum X, Monumenta Germaniae Historica, Scriptores rerum Merovingicarum*, B. Krusch, W. Levison (éds.), tome 1, pars 1, Hannover, 1951.

*Fredegarii et aliorum chronica, Monumenta Germaniae Historica, Scriptores rerum Merovingicarum*, Tome 2, B. Krusch (éd.), Hannover, 1888.

<http://dmgh.de> in *Scriptores, Scriptores rerum Merovingicarum*, Tome 2.

**ADAMS** James Noel, 1976 : *The Text and Language of a Vulgar Latin Chronicle (Anonymus Valesianus II)*, University of London, Institute of Classical Studies, suppl. n. 36.

**BANNIARD** Michel

1992 : *Viva Voce, Communication écrite et communication orale du IV<sup>ème</sup> au IX<sup>ème</sup> siècle en Occident latin*, Paris, Institut des Etudes Augustiniennes.

1995 : « Latin tardif et latin mérovingien : communication et modèles langagiers », in *Revue des études latines*, 73, Paris, Champion, 213-230.

1997 : *Du latin aux langues romanes*, Paris, Nathan.

**CALBOLI** Gualtiero, 2008 : « Documents, vulgar latin and greek : how a Latin speaker could speak Romance before the birth of Romance », in *Latin vulgaire et latin tardif VIII, Actes du 8<sup>ème</sup> colloque international sur le latin vulgaire et tardif, Oxford, 6-9 septembre 2006*, R. Wright (éd.), Hildesheim, Zürich, New York, 51-59.

**DARDEL** Robert de

1990 : « Remarques sur la simplification morphologique en latin oral », in *Latin vulgaire et latin tardif II, Actes du 2<sup>ème</sup> colloque international sur le latin vulgaire et tardif, Bologne, 29 août-2 septembre 1988*, G. Calboli (éd.), Tübingen, Niemeyer, 89-100.

1992 : « Niveaux de langue intermédiaires entre le latin classique et le protoroman », in *Latin vulgaire et latin tardif III, Actes du 3<sup>ème</sup> colloque international sur le latin vulgaire et tardif, Innsbruck, 2-5 septembre 1991*, M. Iliesar, W. Marxgut (éds.), Tübingen, Niemeyer, 83-91.

1993 : « Les systèmes casuels du protoroman, les deux cycles de simplification », in *Vox Romanica* 52, 25-65.

1996 : *A la recherche du protoroman*, Tübingen, Niemeyer.

**FRUYT** Michèle

1995 : « Réflexions sur les notions de “latin vulgaire”, “latin parlé”, “latin global” : le modèle variationnel et les points de vue récents de Josef Herman », in *L'Antiquité Tardive* 3, 309-313.

1996-b : « Oralité et langue latine : approche et problématique », in *Les structures de l'oralité en latin, Actes du colloque du Centre Alfred Ernout IV, 2, 3 et 4 juin 1997*, J. Dangel, Cl. Moussy (éds.), Paris, Presses de l'Université Paris-Sorbonne (PUPS), 53-68.

**HAVERLING** Gerd, 2008 : « On variation in syntax and morphology in Late Latin texts », in *Latin vulgaire et latin tardif VIII, Actes du 8<sup>ème</sup> colloque international sur le latin vulgaire et tardif, Oxford, 6-9 septembre 2006*, R. Wright (éd.), Hildesheim, Zürich, New York, 351-360.

**HERMAN** József

1990-a : « Transformation et différenciation du latin : problèmes généraux », in *Du latin aux langues romanes, Etudes de linguistique historique réunies par Sandor Kiss*, Tübingen, Niemeyer, 10-28.

1990-b : « Modification du système linguistique en latin vulgaire et tardif : phonologie », in *Du latin aux langues romanes, Etudes de linguistique historique réunies par Sandor Kiss*, Tübingen, Niemeyer, 196-231.

2006 : « La chronologie de la transition du latin aux langues romanes : un dossier revisité », in *Latin vulgaire et latin tardif VII, Actes du 7<sup>ème</sup> colloque international sur le latin vulgaire et tardif, Séville, 2-6 septembre 2003*, C.A. Abellán (éd.), Universidad di Sevilla, Sevilla, 361-367.

**NORBERG Dag**

1968 : *Manuel pratique de latin médiéval*, Collection Connaissance des langues, sous la direction de Henri Hierche, vol. IV, Paris, Picard, rééd. 1980.

1998 : *Au seuil du Moyen Age 2 : études linguistiques, métriques et littéraires 1975-1995*, Padova, Antenore, 1998

**VÄÄNÄNEN Veikko**, 1963 : *Introduction au latin vulgaire*, Klincksieck, 3<sup>ème</sup> édition 1981, Paris.

**VAN UYTFANGHE Marc**

1977 : « Latin mérovingien, latin carolingien et *rustica romana lingua* : Continuité ou discontinuité ? », in *Revue de l'Université de Bruxelles* 1, 65-88.